

Lapin yliopisto  
Oikeustieteiden tiedekunta  
Emilia Lindroos

## **VERTAILEVA OIKEUSLINGVISTIikka 31.10.2014**

**Tentittävä kirjallisuus:** Mattila, H.: Vertaileva oikeuslingvistiikka (2002), pääjakso C "Suuret oikeuskielet" (s. 201–479).

Vastaustila on yksi sivu (konseptin yhdelle puolelle kirjoitettuna) / kysymys. Ylimenevää osaa ei lueta. Vastaa molempiin kysymyksiin opintojakson suorittamiseksi kokonaisuudessaan.

JOS olet osallistunut syksyn 2013 luentosarjalle ”Oikeuden tekstit ja juridinen kääntäminen EU:ssa” **JA/TAI** suorittanut keväällä 2012 luennot Saksan valtiosääntötuomioistuimen historiasta, tehtävistä ja merkityksestä **JA/TAI** osallistunut keväällä 2012 Almut Meyerin luennoille, niin vastaa vain 1. kysymykseen. Laita asiasta merkintä tenttipaperiisi.

1. Kuvaile lakimieslatinan historiaa ja latinan käyttöä eurooppalaisten juristien yleiskielenä.
2. Millainen on juridisen englannin asema globaalisenä kielenä?

## **TAI**

**Tentittävä kirjallisuus:** Baaij (ed.), The Role of Legal Translation in Legal Harmonization (2012).

Vastaustila on yksi sivu (konseptin yhdelle puolelle kirjoitettuna) / kysymys. Ylimenevää osaa ei lueta. Vastaa molempiin kysymyksiin.

1. Minkälaisia haasteita oikeudellinen integraatio EU:ssa asettaa oikeudelliselle kääntämiselle?
2. Miten funktionaalinen oikeusvertailu ja funktionaalinen oikeuskääntäminen liittyvät toisiinsa?